THE

CHILD'S WORD BOOK

With

Models of Simple Sentences

and Exercises.

Lesson I

Parts of the Body.

হকচাং Body

হকচাং-কাম্নাং Limb

কোক Head

শম Hair

থোপ Brain

মায় Face

নাইবক Fore-head

মিৎ Eye

মিৎনহা Pupil

মিখুম Eye-brow

নাতোন Nose

চিন Mouth

চিনবান Lip

য়া Tooth

লৈ Tongue

খদাং Chin

ঙক Neck

খোনাও Throat

নাকোং Ear

থবাক Breast

লেংবান Shoulder

পাম্বোম Arm

খুৎ Hand

খুনিং (খুৎকী) Elbow

খুজেং Wrist

খুবাক Palm

খুৎকী মচা Finger
খুজিল Nail
পুক Belly
খোয় Naval
খাং Loin, waist
চাকথাউ Stomach
থবোখী Lungs
থম্মোই Heart
মিহুল Pulse
খোঙ Leg
খোংপাক (খোঙফৈ) Foot
উনশা Skin
ঈ Blood
তোং Muscle
শিংলি Nerve, vein
ফৈবাক Thigh
শরু Bone
পৈ Spleen
ফীরাক Liver
মশিঙ্গা Bile
তিল Spittle
হমাং Sweat
পি Tear
যুং Urine
থী Night-soil, dung
থজাই Cheek
যারি Gum
খুকউ Knee
খুজেং (খোঙগী) Ankle
খুবে'ম Calf
খুনিং (খোঙগী) Heel
খুয়া Sole

Exercise I.

ইংরাজীদা হন্দোকউ :—

খাং, থজাই, থবাক, খুজিল, থম্মোই, যারি, পাম্বোম, শিংলি, হমাং, খুবাক, পিশুম, নাকোং, খোপ, শম, নৈ, চিনবাল, খুকউ, খুজেং, তিল, লেংবাল, ঈ, শরু, পৈ, তোং, লাইবক, মাম্ব, অমযুং নাতোল।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকউ :—

Urine, Ankle, Sole, Skin, Palm, Lungs, Arm, Eye, Lip, Tongue, Ear, Finger, Naval, Bile, Blood, Elbow and Belly.

Lesson 2.

Dress.

ফিজেৎ Dress
খো'গাও Trousers
ফুরিৎ অপাবা Shirt
ফুরিৎ কোট Coat
ফুরিংখাউ Pocket
কুশাম Button
ফুরিৎ অচোনবা Cloak
কোয়েৎ Turban
টুপী অচৌবা Hat
টুপী অথোৎপা Cap
নুপীগী টুপী Bonnet
কম্ফোর্টর Comforter
খুৎ মোজা Gloves
খোংগীমোজা Stockings, socks
ফি Cloth
শেৎনবা ফি Clothes
ইন্নফি Sheet, wrapper
আশম্বান Woollen scarf
শাল Shawl
রেশম Velvet

পোইকুপ্থনবা ফি Canvas
ফলালী Flannel
কাব্রংফি (মুগা) Silken cloth
নিংথমফিরোন Warm cloth
অনানবা ফিরোন Visiting-suit
অমোৎপা ফিরোন Cloth for every day wear
ফি অমা A piece of cloth
লং Thread
রেশমগী ফিতা Ribbon
মখুমফি Veil
ফিতা (থাঙ্গং) Tape
খাংনপ (কমরবন্দ) Belt
চনোক Spectacles
খোংউপ খুরাইকাবী Boot
খোংউপ (স্যুমিস্ত্রি) Shoe
চুদোন খোংউপ Slippers
ছাত্তিন Umbrella
চৈশু Stick
ফিজিন Skirt

Exercise 2.

Model :—

A cap
A coat

An umbrella
An arm

ইংরাজীদা হন্দোকউ :—

(a) ফুরিৎ অপাবা অমা, কোম্নেৎ অমা, খোঙ অমা, ফি অমা, ছাত্তিন অমা, পাম্বোম অমা, খাংনপ অমা, শল অমা, খুৎকী খুনিং অমা, য়া অমা, নাকোং অমা, ইন্নফি অমা, অমসুং খুবাক অমা।

(b) ফুরিৎ কোট (A coat), ছাত্তিন (An umbrella), খম্নোই, ফিতা, টুপী, খদাং, খুজিন, খোঙগী খুনিং, খুন্না অমসুং খোংপাক।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকউ :—

Ribbon, hat, clothes, shoe, gloves, velvet, cloak, pulse, loin, breast, bonnet, ankle, thread, spectacles, gum, liver, trousers, canvas, lip, eye-brow, socks, wrist and wrapper.

Lesson 3.

Students' requisites.

ওজা Teacher	বেঞ্চ (ফাল) Bench
লাইরিক Book	ডেস্ক Desk
চে Paper	টেবিল (মেজ) Table
কলম Pen	উপু Box
কলম মচিন Nib	চৌকি Chair
কলম মখোক Handle	লাইরিক তম্ফমশঙ School house
মুক Ink	কা Room
মুকফু Ink pot	খোঙজাও Door
চেনপ Blotting paper	মিহুখোং Window
খড়িমাটি Chalk	বোর্ড Black Board

পারা Lesson
লাইরিক ময়েক Letter
অঙ্ক ময়েক Figure
লামাই Page
শ্রেণী Class
পরিক্ষা Examination
মনা Prize
শারকম Play-ground
খোঙ কাংজ্রম (বোল) Foot-ball
খোং কাংজৈ (হোকী) Hockey
কাজ Drill
শরিক Bell
কাংশি Gong
পেন্সিল Wood-pencil
কাংগু Slate-Pencil
চেখুম Cover
পৃথিবীগী বারম Geography
ইতিহাস (মীহৌরোন) History
পাটীগণিত Arithmetic
চিনফা অঙ্ক Mental Arithmetic
জ্যামিতি Geometry

---o---

Exercise 3.

Model ঃ— (করিগুম্বা) কলম অমা A pen, (অথঙবা) কলম অমা The pen, (করিগুম্বা) ছাতিন অমা An umbrella, (অথঙবা) ছাটিন অমা The umbrella.

ইংরেজীদা হন্দোকউ :—

পেন্সিল অমা, লামাই অড়, কলম মচিন অমা, পাম্বোম অমা, খুনিং অড়, ডেস্ক অড়, কাংশি অমা, টুপী অড়, কুদাম অমা, ফি অমা (A piece of cloth), চে অড় (The piece of paper), চেনপ অমা, মায়থুমফি অড়, খ্বাংনপ অমা, মুকফু অড়, ময়েক অমা, মনা অমা, উপু অড়, চেখুম অড়, পারা অমা অমসুং খড়িমাটি অড়।

মৈতৈ লোন্দা হন্দোকউ :—

Drill, bell, figure, chair, foot-ball, examination, class, the bench, a page, a teacher, the slate pencil, the spectacles, and a bag.

Lesson 4.

Animals.

শা Animal
শামু Elephant
শামুগণ্ডা Rhinoceros
নোংশা Lion
নোংশা অমোম Lioness
কৈ Tiger
কৈ অমোম Tigress
শওম Bear
কৈশাল Wolf
কবো?কৈ Leopard, Panther
উট Camel
লমহুই Jackal
শহুং Weasel
ওক Boar
ওক অমোম Sow
হুংওক Badger
লোলা Ass
শজি Deer
শবৌ Porcupine
ইরোই Buffalo
শল অমোম Cow
শল লাবা Bullock
কাও Ox, bull
শনাও Calf
হামেং Goat
য়াউ Sheep, ewe
হুই Dog
হৌদোং Cat
য়োং অপিকপা Monkey
য়োং অচোবা Ape
থেবা Hare
উচি অপিকপা Mouse
উচি অচোবা Rat
উতিল Mole
লমওক Wild-hog
শওং Mitten
শন্দো Wild-buffalo
শগোল অচোবা Horse
শগোল অপিকপা Pony
শগোল অমোম Mare
খৈবোয় Squirrel
মী ময়াম Orang-outang
য়াউমচা Lamb
হুই মচা Puppy
ওক মচা Pig
নোংশা মচা Lion-cub, whelp
থেবা মচা Leveret
শজি মচা Fawn
শগোল মচা Foal, colt
কৈ মচা Tiger-cub
খুবাং Claw, talon, paw
লোংখুম Hoof
মচি Horn
মশোং Mane

মনাতোল অশাংবা Trunk
মতু Fur
মতোক Crest
মমৈ Tail

Exercise 4.

Model :—

কৈ (অমা)—Tiger
উপু (অমা)—Box
লোলা (অমা)—Ass
বেঞ্চ (অমা)—Bench

কৈময়াম— Tigers
উপু ময়াম— Boxes
লোলা ময়াম— Asses
বেঞ্চ ময়াম— Benches

ইংরেজীদা হন্দোকউ :—

উতিল, থেবা, য়াউ, শল মচা, শল লাবা, শওম, নোংশা ময়াম, কবোকৈ ময়াম, শজিমচা ময়াম, হোদোং, কৈ অমোম ময়াম, শ্রেণী ময়াম, কাও ময়াম, উচি, মতোক ময়াম, লোংথুম অহু, মী মরাম অমা, থৈয়োম, মমৈ অমা, হোদোং অহু, কৈ মচা ময়াম।

মৈতৈলোন্দা হন্দোকউ :—

Mare, monkeys, mole, buffalo, leveret, ewe, horses, horn, trunks, stomachs, thread, gloves, classes, letter, the cow, a pig.

Lesson 5.

Numerals.

অমা One 1
অনি Two 2
অহুম Three 3
মরি Four 4
মঙা Five 5
তরুক Six 6
তরেৎ Seven 7
নিপাল Eight 8

মাপল Nine 9
তরা Ten 10
তরামাথোই Eleven 11
তরানিথোই Twelve 12
তরাহুমদোই Thirteen 13
তরামরি Fourteen 14
তরামঙা Fifteen 15
তরাতরুক Sixteen 16
তরাতরেৎ Seventeen 17
তরানিপাল Eighteen 18
তরামাপল Nineteen 19
কুন Twenty 20
কুনমাথোই Twenty-one 21
কুন্নিথোই twenty-two 22
কুনহুমদোই Twenty three 23
কুনমরি Twenty-four 24
কুনমঙা Twenty-five 25
কুনতরুক Twenty-six 26
কুনতরেৎ Twenty-seven 27
কুন্নিপাল Twenty-eight 28
কুনমাপল Twenty-nine 29
কুন্থ্রা Thirty 30
কুন্থ্রামাথোই Thirty one 31
নিফু Forty 40
য়াংথৈ Fifty 50
হুমফু Sixty 60
হুমফুতবা Seventy 70
মবিফু Eighty 80
মরিফুতরা Ninety 90
চামা Hundred 100
লিশিং Thousand 1,000
লিশিং তবা Ten-thousand 10,000
লক্ষ Lac 1,00,000

Exercise 5.

Model :—

উট অমা One camel.
শনাও অমা One calf.
য়াও অমা One sheep.
হুই মচা অমা One puppy.

উট অনি Two camels.
শনাও অহুম Three calves
য়াও তরা Ten sheep,
হুই মচা তরেৎ Seven puppies.

হৌদোং নিফুমবি, খুজি তরাতরুক, কৈশাল তবেং, শজি তরা, খোঙগ্রাও নিপাল, শন্দং কুনমাথোই, লোংখুম চামঙ, য়েং চনি তরানিথোই, শজি মচা তবা মঙা, নাতোল হুম্ফু, উপু নিফুতরেৎ, শামুগঙা মঙা, কৈশাল

চামা, কৈ অমোম নিফুমাখোই, থুবাং হুন্ফুতয়া, মোংজাও তয়ানিপান অময়ুং থড়িমাটি (মচেৎ) মডা।

Four lion-cubs, fifteen porcupines, seven wild-buffaloes, seventeen ponies, eighteen monkeys, three pieces of chalk, stockings, a piece of velvet, nine hoofs, one thousand bulls, five hundred lionesses, one hundred and fifty men.

LESSON 6.

Birds.

উচেক Bird
কাক Crow
ময়াংকাক Rook, raven
উমাইবী Kite
ঙারাকপী King-fisher
উরোক Heron
উতুবী Wood-pecker
উবেমী Partridge
ঙানু Duck
ঙানুথঙোং Teal
কাংঙা Gander
বাইনু Crane
বাহোংলাবা Pea-cock
বাহোং অমোম Pea-hen
লাংজা Vulture
লমথুমু Dove
থুমুথরং Hawk
থুমু Pigeon
শেন্নাং Sparrow
উরিৎ Tailor-bird
কাকাতুয়া Cockatoo
শেম্বাং Swallow
উবোক লম্প্রা Adjutant
খোইনিং Nightingale
য়েল লাবা Cock
য়েল অমোম Hen
চেকলাওবী Snipe
অমুকাকয়েল Sky-lark
শেকপী Bat
মকু Owl

ভেনবা Parrot
কোকিল Cuckoo
কাংক্রুক Painted snipe
সোইবোল Quail
পাৎকী উচেক Water-fowl
ঙানুমচা Duckling
য়েনমচা Chicken
উচেক মচিল Bill, beak
উচেক মশা Wing
মতু অপোবা Feather
মতু অকুপ্পা Fur
মতোক Comb
উচেক মরুম Egg

Lesson 7.

Adjectives.

অফবা Good
ফত্তবা Bad
ফজবা Nice, fine, beautiful
অথীবা Ugly
অচৌবা Large, great, big
অপিকপা Small, little
অশাংবা Long
অতেনবা Short
অপাকপা Broad
অনৌবা, অহনবা New
অহল ওইবা Old
অমনবা Old, second hand
নহা Young
অৱাংবা Tall
অশেংবা (য়ান্দবা) Pure
অয়ানবা Adulterated
অকায়বা Broken
অরাইবা Easy
অকুপ্পা (লংনচিংবা) Fine
অপোবা Coarse
অথোৎপা Soft
অকনবা Hard
অঙাওবা Mad
অঙাওবা (শা) Wild
মপূম্ফাবা Full
অপাবা Thin
অথাবা Thick
অনেম্বা Low
অৱাংবা High
অ[illegible]ুম্বা, অকোয়বা Round
অথোইবা Crooked
অ[illegible]িংবা (অচুম্বা) Straight
অনাবা Sick, ill
ময়াম Many

ইনাকথুনবা Rich
লাইরবা Poor
অশাবা Hot
অইংবা Cold
অমুনবা Ripe
অশংবা (মুন্দবা) Green, unripe
অনোয়বা Fat
অশিংবা Wise
মশাফবা Healthy
অতনবা Idle, lazy
অতাঙবা Precious
কান্নবা Useful
অকিবগী মশক Fearful
অঙকপা Wonderful
অমুবা Black
অঙাংবা Red
অশংবা Green
নাপু Yellow
উংমানবা Gray
বাওথাংনবা Brown
অঙৌবা White
পুম্নমক All
মপুম Whole
অসি This
অদু, মাসি That
পুম্নমক অসি These
পুম্নমক অদু Those
নাপল চাউবা Proud
খুদিং Every
মশাকনবা Strong
মশাশোনবা Weak
থোজালহৈবা Kind

Exercise 7.

Model :—

অপিকপা হুই (অমা) A little dog. অচৌবা হৌদোং অদু The big cat. ইনাকথুনবা মী (অমা) A rich man. লাইরবা মী তরুক Six poor men. ফজবা তেনবা মঙা Five beautiful parrots.

Translate into English:—

অকিবগী মশক ওইবা কৈ (অমা), অনাবা মী মন্নাম, অতনবা লমশল, অথাবা ইন্নফি অহুম, অশংবা উচেক মঙ্গ, অঙাওবা শন্দং অদু, অশিবা উরোক, অনাবা কাংজ্রুক অনি, অকুপ্পা লং অদু, অতেনবা ফিতা মতৎ অমা, অথোয়বা চৈশু পুম্নমক, অনোয়বা বাইন্নু, ফত্তবা লাংজা, অনৌবা ফি, অঙৌবা উরোক অসি, অঙাওবা মুপা মঙা অদু, অথাবা লাইরিক অনিথক।

Translate into Manipuri :—

Round body, many poor men, a piece of coarse thread, all the wild animals, a broken slate, an easy work, a long tail, a good black coat, the fine feathers, this crooked stick, that blue hat, these thick comforters, those wonderful snipes, the thin elephant and this sick tailor-bird.

Lesson 8.

Pronoun.

ঐ, ঐহাক I
ঐবু, ঐহাকপু Me
ঐগী, ঐহাকী My, mine
ঐখোই We
ঐখোইবু Us
ঐখোইগী Our, ours
নং, নহাক } You
নংবু, নহাকপু } You
নখোই, নখোইবু } You

নংগী, নহাকী } Your, yours
নখোইগী } Your, yours
মা, মাহাক He
মা, মহাক (সুপী) She
মাবু, মহাকপু Him
মাবু, মহাকপু (সুপী) Her
মাগী, মহাকী (সুপী) Her
মাগী, মহাকী His
মাখোই They
মাখোইবু Them
মাখোইগী Their, theirs
মাসি, মাসিবু It
মাসিগী Its
কনানা, কনা কনানা Who, which
কনাবু Whom
কনাগী Whose

Exercise 8.

Model :—

ঐ ফৈ (ঐ ওই ফবা) I am good.

নং ফৈ (নং ওই ফবা) You are good

মা ফৈ He is good, হুই ফৈ A dog is good, ঐখোই (নখোই, মাখোই, হুইশিং) ফৈ We (you, they, dogs) are good

Translate into English :—

ঐ বাংই। মা নহা ওই। রাম অহল ওইরে। নং নশা ফৈ। শামু অচৌবা শানি। ‘লৈশোম (clay) থোংলি। মাখোই মশক থী। অপিকপা [illegible]কিল [illegible] ফজ। চনৌবা ফি অদু ফজদে। অরাইবা লাইরিক অসি ফৈ। অতুম্বা য়েরুম অদু শাই। ঙাম্ম মচাদি পিকই। কাকাতুয়াদি ভৌই। পাংকী উচেক হাওই। ঐখোইগী শগোল অদু ঙাংই। মাগী ফৈজোম তেল্লি।

Translate into Manipuri :—

All the wild animals are bad. High class men are proud. The broken hat is useful. That red bird is beautiful. Every owl is ugly. All nice birds are precious. Your pony is white. My bullock is strong. Their goat is small It is a useless thing. Are you a young boy?

Lesson 9.

Relations.

ইপা Father
ইমা Mother
মমা মপা Parents
মচিন মনাও Brother
মচে মচন Sister
ইপন, খুড়া, মামা Uncle
ইন্মাল, ইন্দোল, ইনে Aunt
মচানুপা Son
মচানুপী Daughter
ইচিনইনাওগী মচানুপা } Nephew
ইচন ইচেগী মচানুপা
ইচিনইনাওগী মচানুপী } Niece
ইচন ইচেগী মচানুপী
মক্সাক (নিংঙোলমবা) Son-in-law
মমৌ Daughter-in-law
নুপীগী মনাও } Brother-in-law
নুপা, মতৈ
মনাওনুপাগী মদু, } Sister-in-law
মতৈগী মদু, মচন

মাতুল Maternal uncle
মকুবোক Father-in-law
মনেমবোক Mother-in-law
ইপাপোকপা } Grandfather
ইমাপোকপা
ইপুবোক
ইমাপোকপা } Grandmother
ইপাপোকপা
ইবেনবোক
ইপাগা পোকমিন্নবা } Cousin
ইনেনগী, ইমাগা পোকমিন্নবা
মামগী মচানুপী, নুপা
লুহোংগদৌরিবা নুপা Bridegroom
লুহোংগদৌরবা নুপী Bride
মমাপোক্তবী Step-mother
শাগ Kinsman
মদিমতা Relative
কোন্নবামদু Co-wife
লোন্নবীমচা Step-son
নুপী Woman
নুপা Man
মপা Husband
মদু Wife

Exercise 9.

Model :—মা ঐগী ইচন্নি (মা নি ঐগী ইচন) —She is my sister.
ঐ মহাক্কী মচানুপানি —I am his son.
নং ঐখোইগী ইনাওনি —You are our brother.

Translate into English :—

চাউবা নংগী শাগৈনি ; নংগী নমৌদি নহানি ; অতোম্বদি মাগী মমা পোক্তবীগী মচানি ; থারিক ফত্তবা হুপীনি ; শাইরেম চাউতোম্বী অড় ঐগী মাতুলনি ; নখোইগী নন্দোল যাম্মা ফবা গুপীনি ; ঐগী হুপী ফজৈ ; মাগী মদা অফবা হুপানি ; মাখোইগী মপুবোক অহল ওইরে।

Translate into Manipuri :—

Who is our son-in-law? That man is your relative. His father-in-law is young. She is my good niece. Leirik is his aunt. This woman is my grand-mother. These women are his sisters. That old man is her uncle. Those boys are her nephews.

Lesson 10 (a).

Household articles.

য়ুম House
ফমুং Bed, bedding
কাংথোন Bedstead
মোম্পাক Mattress
মোন Pillow
নাকলমোন Bolster
কাম্থা Quilt
ফিদা Mat
কাংথল Mosquito-net, Curtain
উপু অফৈবা Chest
য়োৎকী উপু Iron-safe
উপু অয়ুংবা Almirah
উপু কাথল Self
তুরং উপু Trunk
লাইরিক উপু Book-case
উপু অশৎপা Drawer
উপু মচা Box
ফাল Tool
য়ুথল, মাইথল Screen
গালিচা ফিদা Carpet

কম্পোর Blanket
মোম্পাক ফিদক Bed-sheet
ফিজুম Strainer
খুদৈ Towel, napkin
খুদোংহুমাই Fan
হুমাই অয়ানবা Pankha
শকয়েং মিংশেল Looking-glass, mirror
শমজেং Comb
শোঠৈজ Key
ফক্লাংশো Lock
বাইখুশো Padlock
শহু Brush
সাপন Soap
শিক্লি অচৌবা Bottle
শিক্লি মচা Phial
চফু ইরাল Cooking-pots
খুদেং Tray
শিক্লিগী পাত্র Glass ware
লৈপাক্কী পাত্র Earthen-ware
পুল Pitcher
খুজাই Water-pot
পুথম Dish, plate
তেঙ্গোং Cup, bowl
গিলাস Glass, tumbler
কৈ Frying-pan
খাং Cauldron
পাত্র Pot
খরুং Water-jar
শুমজিং Brooms
নাউশুম Cradle
লৈরং Fire-place
পোলাংখোক Cloth-stand
খৈজোই Spoon
জেপ ঘড়ি Watch
খুদাং ঘড়ি Wrist watch
ঘড়ি অচৌবা Clock
লাইফদিবী (মুর্ত্তিশাবা) Doll, puppet
মোইবুং Conch
তশবির Picture
খুং Top
বালটি Tub
শিংজং Axe, hatchet
য়োংপাক Spade
ভুমশং Pincers
থাংমচা Knife
হুংগী চক্রি Grind-stone
থাউমৈ Lamp
খোইক থাউমৈ Candle
মিংশেল থাউমৈ Lantern
থাউমৈ মখোঙ Lamp-stand
ফক্লাং থাউমৈ (পালং) Wall-lamp
থাউমৈ অয়ানবা Chandelier
দোশি Wick

Lesson 10 (b).

Prepositions.

মখাদা Beneath
মতুংদা Behind
মনাক্তা Near, by
মাইকৈদা Towards
বোমদা Towards
নাকন্দা Beside
মরমদা About
মাইকৈ Around, round
মমাংদা Before
মনুংফাওনা Through
মাইয়োক্তা, মথক্তা Against
মরক্তা. মনুংদা In, among, within, between

য়োম (অম্বাম্বা) About
লান্দুনা Across
মথক্তা On, up, above
নত্তনা, য়াওদনা Without, besides
মতুংদা After
-গী Of
নদনা But, except
না By
দমক For
লোয়ননা, য়াওনা With
দগী From, since
মখাদা Below, under
দা, তা To, at

Exercise 10.

Model :—

ঐ য়ুম মনুংদা লৈ (ঐ লৈ মনুংদা য়ুম) I am in the house.
ফমুং মথক্তা কাম্বা লৈ (কাম্বা লৈ মথক্তা ফমুং) The quilt is on the bed.
ছাত্রশিংনা ক্লাশদা লৈ (ছাত্রশিং লৈ দা ক্লাশ) Students are in the class.

Translate into English :—

ঐখোই স্কুলগী মতুংদা লৈ। তোলহগ মরুমদা লৈ। অঙাংশিংনা টেবিলগী মনাক্তা লৈ। উপু অকৈবগী মথক্তা দোশি লৈ। লৈরংদা চফু ইরাল লৈ। ফাল অহু পোলাংখোক মখাদা লৈ। কোক্তা শম লৈ। স্কুলগী অকোয়বদা

মী লৈ। মাসি নখোইগী খুদেংনি। মা নত্তা ঐখোই অপুন্বা ক্লাশদা লৈ। মুমগী মমাংদা বালটি লৈ। রামগা শ্যামগা লোয়ননা কৈথেলদা লৈ। মনাওবীগী অঙাংবা টুপী অদু টেবিল মথক্তা লৈ।

Translate into Manipuri —

Her little inkpot is in the drawer. My pencil is in your hand The mirror is under the cradle The tubs are against the house This bottle is full of water. Those lanterns are beside the big almirah We are at home A clock is on the table

---

Lesson 11

Food

চিঞ্জাক Food
চেং Rice
মুংশা চেং Sunned rice
চেং অফুৎপা (উক্না) Parboiled rice
চেংপাক Flattened rice
ফো Paddy
অকুপ্পা মহৈ-মরোংগী মরু Grain
অকুপ্পা মহৈ-মরোং Corn
অথোকপা মহৈ-মরোং Crop
শা Meat
ঙা Fish
ইনশাং Curry
ইনশা মহি (ইরি) Soup
হবাই Pulse
চাক Rice, boiled rice
য়েরুম Egg
শঙ্গোম Milk
মাথোন মহি Sour milk
শঙ্গোম অফম্বা Curd
ক্ষীরসা Hard milk
শঙ্গোম মপান Cream
ছানা (ফমহনবা) Curd
বিস্কুট Biscuit

সিতামিশ্রি Sugar-candy
বাতাশা Sugar-plum
চিনি অঙৌবা Sugar
চিনি অঙাংবা Molasses
অথুম অহাও Sweet-meats
ইনশাং নাপী Vegetables
খোংক্রুম Gourd
মাইরেল Pumpkin
হৈবোং Fig
চনম Garlic
তিল.হৌ Onion
শিং Ginger
মনা মশীং Greens
গাজর Carrot
লফুথরো Plantain flower
শালগোম Turnip
বাধাকবি Cabbage
কবি মপাল শাংপা } Cauliflower
কবি থমজেংমানবী }
হবাই উরি Bean
খামেন Brinjal, egg fruit
হঙ্গাম মুলা Radish
আলু অঙাংবা Sweet-Potato
আলু অঙৌবা Potato
থোইদিং অমুবা Sesamum
হঙ্গাম মরু Mustard-seed
তিশি Linseed
হবাইমঙ্গল Pea
চানা Gram
চুজাক Maize

যব Barley
গেহু Wheat
ম্নাম অপোৌবা Coarse flour
ম্নাম অকুপপা Flour
চু Sugar-cane
য়েলগী শা Fowl
শজিগী শা Venison
শনাওগী শা Veal
ওক্কী শা Bacon, ham, pork
শনগী শা Beef
ম্নাংওগী শা Mutton
চানবা শা Meat
শা অম্নাইবা Roast meet
যু Wine
চা Tea
কাফি Coffee
ঈশিং Water
খোইহি Honey
থবি Cucumber
লফোই Plantain
হৈতুপ Apple
থাংতুপ Date
কোনামহৈ Palm-fruit
বোরোই Plum
মঙ্গে Tamarind
হৈনিং Hog plum
কমলা Orange
চম্প্রা Lemon
নুবী Cocoanut
লিচু Lichis

কিহোম Pine-apple
থৈবোং Jack-fruit
হৈনৌ Mango
অৱাথবী Papaw
গোলামজাং মহৈ Rose-apple
দ্রাক্ষা Grapes
পুংঙতোল Guava
কফোই Pomegranate
বাদাম Almond
কিশমিশ Raisin
চুম্বৈ Peach
চিনার Melon
তবমুজ Water-melon
কা Betel-nut
পানামনা Betel leaf
চোরফোল Olive
উ’হগী মকু Skin
উ’হগী মতোং Kernel, pulp
মরু অকুপপা Seed
উ’হগী মরু Stone
থজিং Shrimps
ঙাগী মশা Fins
ঙা মকু Scale
থেঙ্গু Tortoise
কোঙ্গেং Oyster
থবোই Snail
বাইথু Crab
ঙাহৌ Fry

Exercise 11.

Model :—

মাগী চম্প্রা অমা লৈ (মাগী লৈ অমা চম্প্রা)— He has a lemon.
ঐগী (ঐখোইগী, নংগী, নখোইগী, মখোইগী) হবাই লৈ— I (we, you and they) have pulse.

হুইশিংগী ম’ম পাম্পি (লৈ)—Dogs have tails.

Translate into English :—

গোলামজাং ম’হ, শা অয়াইবা, চানা, গহু, কোনা ম’হ, ইনশাং মহি, ছানা, তিন্সৌ, লফুথবো, চিনাব, অৱাথবী, থবোই, মাখল মহি, ফৌ, চেংপাক, কফোই, চোরফোন, থেঙ্গু, মরু অকুপপা, হবাই উরি, চুম্বু, মাহরেল, কা, অমস্থং থৈবোং।

পিশক্তী তরমুজ অমা লৈ। ঐগী লিচু কুম্রা লৈ। নংগী নয়াম্বগী চেংপাক লৈ। মুপীশিংগী খজিং লৈ। তোম্বগী চুজাক লৈ। ঐথোইগী কিহোম অমা লৈ। মাসি ফজরবা থবিনি। চু অসি থুমই। থৈবোং মশক থী। তোম্বগী ঙাহৌ মঙাথক লৈ। মাগী চাউরবা শাগগম অমা লৈ। তোমচৌগী মংুরাগী অমুনবা হৈনৌ তরানিথোই লৈ। কমলা ফজে।

Translate into Manipuri :—

Ghana has many carrots. I have twenty eggs. They have potatoes. You have a nice olive. Madhab has a big box of tea. The cow has four legs. Every man has a tongue. Some monkeys have long tails. Our step-mother has two mangoes. He is your nephew. A bat has two wings.

Lesson 12.

Flowers, perfumery and oils.

লৈ Flower
আতর গোলাপ Rose
জবাকুসুম China-rose
থম্বাল Lotus
সুনিংলৈ Sun-flower
শনারৈ Marigold
মধুমতি Honey-suckle
কুন্দালৈ Tube-rose
জাতি, মাল্লিকা Jasmine
পেক্কৈক্রু Violet
চিংগাংলৈ Acacia
কুসুম্লৈ Saffron
উরৈ Orchid
লৈ নাচোম Boquet, nosegay
মনম Smell
লৈ অপোম্বা Bud
লৈ মনা Petal
লৈ মযোল Cup

লৈ পরেং Garland
লৈ ইংখোল (লৈকোল) Flower garden
মনম হুংশিবা পোৎ Perfumery
গোলাপ নম্বা ঈশিং Rose-water
আতর Otto
মনম মুংশিবা থাউ Perfumed oil, scented oil
ধূপ Incense
চন্দন Sandal
থাউ Oil
হঙ্গাম থাউ Mustard oil
কেরোসিন থাউ Kerosene oil
কেগে থাউ Castor oil
যুবী থাউ Cocoanut oil
তিসিগী থাউ Linseed oil
চোরফোনগী থাউ Olive oil.
বাদামগী থাউ Almond oil
খোংগী থাউ Mineral oil

Exercise 12.

Model :—

ঐগী যুম লৈ—I have a house. ঐ যুমদা লৈ—I am at home. মাগী থম্বাল লৈ—She has a lotus. মা ফমুংদা লৈ—She is on the bed.

Translate into English :—

ঐগী থম্বাল লৈ। ওঝাগী মুমিংলৈ অমা লৈ। হরিংখোইনা গোলাপ্তা তোংলি (লৈ)। শনাবৈর অমা ঐগী খুত্তা (হুৎ মমুংদা) লৈ। মাখোইগী হঙ্গাম থাউ লিক্লি অমা (A phial of mustard oil) লৈ। কেগে থাউ লিক্লি অমা উপু মথক্তা লৈ। নংগী খোংউপ অমুবা অমা লৈ। মধু মণিপুরদা লৈ। কোক্তা কোয়েং লৈ। যুবী থাউ ম্নাম্না কান্নে। উবৈ মনম মুংশি। জবাকুসুম ফজবা .লনি। লৈকোন্দা কুসুমৈ মমাম শাংলি (flowering)। থম্বাল অসি মনা চামানিপান পাগি (লৈ)।

Transtate into Manipuri :—

Tomcha has a bottle of sandal-oil. The kerosene oil has a bad smell. The bullock is in the play-ground.

This cup is full of perfumed oil. Violet is not a Manipuri flower. All kinds of flowers are in our garden.

Lesson 13.

Royalty.

নিংথৌরেল Emperor
মাহ্‌রাণী Empress
নিংথৌ King
রাণী Queen
মন্ত্রী Minister
লৈপাক ঙাকপা Governor
মন্ত্রীমকোক Prime-minister
নিংথৌগী মহৎশিনবা Viceroy
ভাইসরোইগী মতু Vicerine
নিংথৌগী মজাইবুংঙো Prince
নিংথৌগী মজাইবেম্মা Princess
রাজনীতি Politics
রাজনীতি থংবা Politician, statesman

Professions.

থাঙজবা Black-smith
সনা শাবা Gold-smith
লৌউবা Cultivator
ফুশবা (চফুশাবা) Potter
ফিশাবা Weaver
উশূবা Carpenter
ফিতুবা Tailor
শউনভুবা (মুচি) Shoe-maker
খোংউপ শেম্বা Cobbler
ফিশুবা Washer-man
মরোইমপাং য়োনবা Spice-dealer
তেলী Oil-man
নাপেত Barber
মুদি Grocer
লল্লোনবা মী Trademen
সওদাগর Merchant
দুকান্দার Shop-keeper
অংইবা Brazier
চেক, নুং শূবা মিস্ত্রী Mason
গোয়ালা (শল্লোইবা) Milk-man
শনশেনবা Cowherd
য়াওশেনবা Shepherd
গুরু Preceptor
শিষ্য Disciple

লাইরিক ইবা Writer
পরুবা (স্কুলগী) Pupil
পরুবা (কোলেজগী) Student
ওঝা (কোলেজগী) Professor
ওঝা Teacher
পোৎহাবা মী Hawker
জমিদার Landholder, Zaminder
প্রজা Tenant, ryot
কুলি Labourer
শা য়োনবা Butcher
মাইবা (পোৎ য়োনবগী) Broker
মহাজন Banker
পুজারী Cook
কেরানী Clerk
পুরিং Priest
লাইরিক লেংবা Author
কবি Poet

মাইবা Physician, doctor
লুহোংবগী বা পুবা Match-maker
পণ্ডিত Scholar
মালি Gardener
খোংশংবা Porter
পোৎহোনবা Cooly
পিয়ন Peon
য়ুমগী ওঝা Private tutor
দোকানগী লাইরিক ইবা Mate
শগোল গাড়ী খোবা Coach-man
শন গাড়ী খোবা Carter
হি হোনবা Boat-man
জাহাজ হোনবা Sailor
তল য়োনবা Baker
য়োকচবী Nurse
চাকনিবা Beggar
মীনাই Servant

Exercise 13.

Model :—

রাম নিংথৌ ওইরম্মী (রাম ওইরম্মী নিংথৌ)—Ram was a king.
ঐখোই ছাত্র ওইরম্মী (ঐখোই ওইরম্মী ছাত্র)—We were students.
ঐ অঙাং ওইরম্মী (ঐ ওইরম্মী অঙাং)—I was a boy.

Translate into English :—

মহাক তেলী ওইরম্মী। দোকান্দার অদু ফত্তবা গোয়ালা ওইরম্মী। ফি ভূবগী য়েত্তুম অদু ফৎলমদে। ভূবনসিংহ নিংথৌ ওইরম্মী। বিক্রমাদিত্য উজ্জয়িনীগী নিংথৌ ওইরম্মী। মা অফবা মহাজন ওইরমদে। বেন্টিকনা ভারতবর্ষগী ভাইসরোই ওইরম্মী। আকবর মোগল ওইরম্মী।

মোগলশিংনা মথং মথং নিংথৌরেল ওইরম্মী। হৌজিক্তি কুশিনা বাবু ওইরে। খাইনা মমাংঙৈদদি (Long ago) মিনাইস্থ নিংথৌ ওইরম্মী। মাদি জমিদার ওইরমদে।

Translate into Manipuri :—

Ramkanta was a famous professor in India. Modhu Sudon was a good poet. Chandrakirtee was a kind-hearted king in Manipur. They were clever black-smiths. He was a faithful servant.

Lesson 14.

Natural objects.

নুমিৎ Sun
থা Moon
ঈশিং Water
কংফাল Land
লৈপাক Earth
লৈচিন Cloud
নোং Rain
শিক্ৰা Dew
লৈচিন থাবা Fog, mist
উল Snow
উল মতুম Ice
লেনতাবা Hail-storm
নুংশা মঙাল Sun-shine
নোংথাং কুপ্পা Lightning
নোংথাং Electricity
বজ্র Thunder
চুমথাং (খনবা) Rainbow
উচি নোংজু Shower
মনিল Vapour, steam
অতিয়া Sky
জোয়ার কাবা Flow
জোয়ার হন্থবা Ebb
জোয়ার Tide
ঈশিং চাউবা Flood
ঈপক Wave
নুংশিৎ Air
নুংশিৎ (শিৎশিবা) Wind
নুংশিৎ নামিবা Breeze
নুংশিৎ অকনবা Gust, blast
নোং নুংশিৎ Storm

থৱান্মিচাক Star
গ্রহ Planet
উপগ্রহ Satellite
নিংথৌ-তুরেল Milky-way
সঙ্গারশেল Meteor
ধুমকেতু Comet
মহাসাগর Ocean
সমদ্রু Sea
তুরেল River
উপসাগর Bay
ঈফুট Spring
চীংজাও Mountain
চীংমচা Hill
নুং Stone
লৈতোং Mount
পল Bund
চীংলকী তম্পাক Valley
লমহাং Meadow
জঙ্গোল Forest
লৈতেম মাম্ববা লম Plain
লৌবুক Field
জেলা District
প্রদেশ Province
দেশ Country
মহাদেশ Continent
পৃথিবী Earth
খুঙ্গং Village
মফম Place
লৈচোই Sand
মঙান Light
অমম্বা Darkness
মৈ Fire
মৈরিক Spark
উফুল Dust
লৈশোম Mud, clay
মৈখু Smoke
উং Ash
ইম্ফাল (অচৌবা) City
ইম্ফাল (মচা) Town
উপাল Tree

Exercise 14.

Model :—

নুমিৎ অতিয়াদা লৈরম্মী—The sun was in the sky.
থৱান্মিচাকশিংনা অতিয়াদা লৈরম্মী—The stars were in the sky.
চীংজাওশিংনা পৃথিবী মথক্তা লৈ—The mountains are on the earth.
নুং হাম্ববা অসি লৈপাক ওইরম্মী—Stones were earth.
মফম অসি কোনুং ওইরম্মী—The place was a palace.

Translate into English :—

অম্নাম্বা থবান্নিচাক্তি গ্রহনি। কলিকাতা ভঙ্গোল ওইরম্মী। নুং অপুম্বা চীংদা লৈরম্মী। উফুলদি লম্বীদা লৈ। মণিনা সহরদা লৈরম্মী। অতিয়াদা ধুমকেতু লৈরম্মী। লমহাং অসি কান্নরবা লৌবুক ওইরম্মী। দেশ অসিদা লৈতোং য়াম্না লৈরম্মী। পৃথিবীদা অচৌবা দেশ য়াম্না লৈ। বজ্র হায়বা অসি নোংথাংনি। ঈশিং ময়াম্বদা কংফাগ লৈরম্মী। লৌবুক অত্তুগী ময়াম্বদা উপাল ময়াম লৈরম্মী। মণিপুর অসি চীংলকী তম্পাকনি। শংবানবা (হিগোক) অতিয়া অসিদা লৈচিল লৈরম্মী। মাসি নুংশিং নামিবনি।

Translate into Manipuri :—

This province was full of tigers. These villages were in the forest. Mohendra was a minister of Yadu. We were ryots of the king. These trees were useless. Chaoba was at home. They are in the rain. Many springs were on this mountain. He has a pair of shoes. Nityai and I have two pieces of chalk. There are a number of satellites round the planets.

Lesson 15.

Tools and weapons.

থুজু হুংলাই Tool
কাতি Scissors
থাংমচা Knife
শমকোকথাং (শিঙ্গেৎ) Razor
ঙেৎতুম Needle
আলপিন Pin
হোরাই Saw
পাইজা Chisel
নুংথং Hammer
থাঙ্গোল Sickle, scythe

কাজপ Nut-cracker
থাং অকোনবী Bill-hook
লাঙ্গল Plough
য়োংপাক Spade
গন্নুক্তি Pick-axe
শীংজং Hatchet, axe
মৈরৌ চেগপ Tongs
তরেংয়োং Spindle
চক্রি Mill
চালনী Sieve
ইস্ত্রি Smoothing-iron
থল Balance, scale
য়োঙ্খম Loom
পাঙন্দেম Shuttle
খোইচৈজ Fishing rod
খোইবি Line
লাঙ্গোম Float
মৈ ম ঊতোং Bellows
উকাঙ্গ Harrow
চৈতুপ Club
থাংজৌ Dagger
মুংফাল Anvil
থুংলাই Weapon
তোপ Gun
নোংমৈ Musket, rifle
সঙ্গীন Bayonet
নোংমৈ মরু Bullet
ংগাপ (নোংমৈ) Shot
চাবা মরু Ball
তা Spear, lance
চুঙ্গাং Shield
কবাকথাং Sword
লীরুং Bow
তেন্ত্র Arrow
য়োংশুক Mallet
গদা Mace

Exercise 15.

Model :—

ঐগী কমলা অমা লৈরম্মী—I had an orange.
ঐখোইগী ফুরিৎ অমা লৈরম্মী—We had a shirt.
মাগী হোরাই অনি লৈরম্মী—He had two saws.

Translate into English :—

ঐগী কবাকথাং অমা লৈরম্মী। মাগী শীংজং মঙাথক লৈরম্মী। মাখোইগী য়োংথন অমা লৈরম্মী। নংগী মৈহুম উতোং অমা লৈরম্মী।

অঙাংজাওগী নোংমৈ অমা লৈরম্মী। নখোইগী কাজপ ভরাহুমদোইথক লৈ। ঐথোইগী গয়স্তি অশাংবা অমা লৈ। নংগী তা শাংই। মাগী অকুপ্পা খোইরি অদু ঐগী য়ুমদা লৈরম্মী। ঐগী অথোইবা তরেংয়োৎ অমা লৈরম্মী। য়েনবা অসিগী মতোক অমা পাল্লম্মী (লৈরম্মী)। তোম্বনা য়ুম অতুদা লৈরম্মী। কংবাকথাং অদু উপু মনুংদা লৈরম্মী। তোমাল ঐগী খুরানি। নংগী ফুরিৎথাউদা তুমশং য়াওরম্মী (লৈরম্মী)।

Translate into Manipuri :—

I had a tape. The school-boys had three footballs. I had no weapons. Every house has a pair of tongs. Bhima had a big mace. That washerman has thirteen smoothing-irons. Our servant had a harrow.

Lesson 16.

Some Verbs.

তৌবা to do
চাবা to eat
চৎপা to go
চেনবা to run
শান্নবা to play
লাকপা to come
নোকপা to laugh
কপপা to weep
কোয়বা to walk
উবা to see
তাবা to hear
লাইরিক পাবা to read
ইবা to write
বানান তৌবা to spell
শাবা, শেম্বা to make
থিংবা to shut
ফম্বা, কুনবা to sit
হিংডুনা লৈবা to live
থম্বা to put
শিবা to die
হিপপা to lie
তাবা, তুবা to fall

হৌগৎপা to rise, to get up
থাঙ্গৎপা to raise, to lift up
তম্বা to learn
তম্বিবা to teach
মাঙথিবা to lose
লেঙবা to move
থিবা to seek, to search
চোঙবা to leap
মশীংথীবা to count
গাড়ী তোংবা to drive
শগোল তোংবা to ride
নুংশিবা, চানবা to love
তুক্কচবা to hate
বা ঙাংবা to speak
হায়বা to say
মী অমদা হায়বা to tell
হংবা, হায়জবা to ask
বাৎপা, পাম্বা to want
তুম্বদগী হৌগৎপা to wake
ফংবা to get
লৌবা to take
পীবা to give
পিজবা to feed
থোকপা (নুমিৎ) to rise
ইশৈ শকপা to sing
হোৎনবা to try
কৌবা to call
থাথিবা to send
তুম্বা to sleep
থকপা to drink
লাওবা, কপপা to cry
য়ৈনবা to fight
হৌগৎপা to begin
য়ৈবা to beat
থাজবা to believe
শীজন্নবা to use
পোথাবা to rest
পাম্বা to like
উহনবা, উৎপা to show
পুনবা to bind
বারি শাবা to talk
মতেংপাংবা to help
হাৎপা to kill
হাংদোকপা to open
খঙবা to know
ককপা, থাংবা to cut
কায়হনবা, থুগায়বা to break
শেগাইবা to tear
পুরকপা to bring
লৈবা to buy
য়োনবা to sell
কিবা to fear
বাথন খনবা to think
তাবা (নাকোংনা) to hear
নোম্বা to labour
তুশিনবা, তাইশিনবা to sew
চিংবা to pull
লৌথোইবা to plough
পাইবা to fly
শিন্দোকপা to copy

মাংহনবা to waste
লৈবা to be

চিকপা to bite

Exercise 16.

Model :—

ঐনা (ঐখোইনা, নংনা, নখোইনা, মাখোইনা) নোকই—I (we, you, they) laugh.
মানা নোকই—He (she) laughs.
নংনা ফমুংদা তুমই—You sleep in the bed.
নুপামচা অদুনা মাগা কোইনিনৈ—That boy walks with him.

Translate into English :—

ঐনা কাপই। থম্বৌনা চোংই। মাখোইনা ফমই। ঐখোইনা যুমদা লাকই। মনাওনা লৈপাক্তা হিপই। হৈনৌ ময়াম লৈপাক্তা তাই। কৈশিংনা নাবক্তা কুল্লি। য়ংনা উদা লৈ। কালানা বানান তোই। লম্বা চৎপশিংনা উখাদা পোথাই। অঙাওবা নুপা অদুনা চোংই। ক্বাকতি শিদে (The crow does not die)। অঙাংশিংনা লাউনা কপই। কাঙ্লাইনা নখোইগা য়ৈনৈ। মাগী মশেন্না ইশৈ শকই। ঐখোইগী ইপন্না নোকই। ইপান্দগী উনা অকংবা কেল্লি। অতনবা মীনা থক নোমদে। উচিনা যুমথক্তা চল্লি। উচেকশিংনা অতিয়াদা পাই।

Model :—

ঐনা (ঐখোইনা, নংনা, নখোইনা, মাখোইনা) লাইরিক পাই—I (we, you, they) read books.
মানা (মধুনা) লাইরিক পাই—He (she, Madhu) reads books.
ঐনা টেবল মথক্তা লাইরিক অমা থমই—I put a book on the table.
শন্না শজিক চাই—The cow eats the grass.

Translate into English :—

তোম্বনা মচানুপাবু থি। মাখোইনা কফোই অমুনবা ফংই। মহুনা হুইবু ভুক্কচৈ। ঐ থম্বাল অঙাংবা অমতং পামই। ধাহোংনা লিল হাংলি। দোকান্দাবশিংনা পোং যোলি। ঐখোইনা ফি মন্নাম লৈ। ফত্তবা মীনা ফত্তবা মীবু থঙই। নুংশিংনা নোং পুন্নকই। চৌকিদাবনা স্কুলগী থোঙ হাংদোকই। শীংজনবনা উশা থুদেকই। ওঝানা ছাত্রশিংদা অমুবা পেন্সিল য়েংহল্লি। বিলাত্তা শংগোন্না লাঙ্গোল চিংই। কেবাণাশিংনা য়াংকী কলম শীজিন্নে। মুক্তানা তিলহৌ পামই। ঐনা অগবা খোইহি থকই।

Exercise 17.

Translate into Manipuri :—

We drive a cart. He hears the voice. The tutor teaches his students. I ask him the question. The sun rises in the sky. Pisak wakes in the morning. Idle men hate to work. She cries for her daughter. I do not know him. I [illegible] the [illegible] in the sky. A mother loves her sons and daughters. A cart-man drives his cart. School-boys walk on the street. Ramakanta likes this camp. We use weapons. Their minister counts the ryots. Students write letters to their parents. The butcher kills cows. I am a good doctor. Landholders are rich men. The stars twinkle at night. The sun sinks in the west. We live on rice. The Manipuri prefers white cloth. Our servant serves us well.

Lesson 17.

Trees.

উপাল Tree
হৈনৌ পাম্বী Mango-tree
কোনা পাম্বী Palm-tree
থাংচপ পাম্বী Date-palm
অঙ্গোং পাম্বী Calotropis
ঝুবী পাম্বী Cocoanut-tree
সনাথোংনাং Peepul-tree
তেরা পাম্বী Silk cotton-tree
উচাল পাম্বী Jhow-cedar
হৈবো পাম্বী Fig-tree
বট পাম্বী Benion-tree
রা পাম্বী Bamboo
থৈবোং পাম্বী Jack-tree
হৈতুপ পাম্বী Apple-tree
কেরা পাম্বী Screw-pine
লফু পাম্বী Plantain, banana-tree
চৌংশুউ পাম্বী Teak
লশিং পাম্বী Cotton-tree
লী পাম্বী Cane
চু পাম্বী Sugar-cane
লিমোন পাম্বী (অনাম্বা) Jute-plant
চা পাম্বী Tea-plant
ফো পাম্বী Paddy-plant
শাডুংশীংনাং Reeds
লৈ পাম্বী Flower-plant
উহৈ Fruit-plant
পাম্বী মচা Plant
উরাং (মউ) Trunk
পাম্বী মচাগী মউ Stalk, stem
উশা Branch
উকু Bark
উনা Leaf
মরু Root
তিংখং Thorn
উরি Creeper

Spices.

মকমরাং Spices
গোলমরিচ Black-pepper
মোরোক Red-pepper, chilli
ফোমানবি Aniseed
জিরা Cuminseed
এলাচি Cardamon
লোংমপাল Cloves
য়াইঙং Turmeric
শিং মকুপ Dry-ginger
তিলহৌ Onion
চনম Garlic
থুম Salt
ফদিগোম মরু Corriander-seed
জায়ফর (জায়ফল) Nutmeg
কবোথক্তি Catechu
কর্পূর Camphor

জাইত্রি (জৈত্রি) Nutmeg
শিং Ginger
জাফরান Saffron
দালচিনি Cinnamon
তেজপাত Cassia-leaf
কবাবচিনি Cubeb
উচিথি Long pepper
হঙ্গাম মরু Mustard

Exercise 18.

Model :—

ঐনা (ঐখোইনা) মাইবেল অমা লৈগনি —
I (we) shall buy a pumpkin.

মানা (নংনা, নখোইনা, মখোইনা) চোরফোন অমা ফংগনি—
He (you, they) will get an olive.

Translate into English :—

ঐখোইনা পাঙ্খা চিংগনি (pull)। নোম্বনা লফু পাম্বী অদু থানগনি (cut)। তোম্বীনা কৈথেন্দা য়ইহৈং য়োনগনি। হন্থবা মপা ক'সনা কৈ পাম্বী অদু থাগনি (transplant)। মণনা শীং (fire-wood) থায়গনি (will cut । মানা মরুমরাং অদু উপু অমু বগী মনুংদা থমগনি। অঙাং-শিংনা অথুম্বা চু পামগনি। ঐনা কেৱা পাম্বী তরেং পামই। নুংশিংনা থৈবোং পাম্বী ভুহংগনি (fall)। ঐখোইনা অৱাদগী বহোথঙ্গি পুরক্কনি (import)। ওঝানা অফবা পরুবাবু চানগনি। ইমানা এডোন্দা মৈ পীগনি।

Lesson 18.

Minerals.

ধাতু Metal
কোরি Copper
য়োং Iron
নিশি Lead
সনাহিদাক Mercury
লুপা Silver

লুপাহিদাক Borax
সনা Gold
দস্তা Zinc
পিথ্নাই Brass
রাং Tin
সিন্দুর Vermillion
য়োংচাবী Magnet
শেঙ্গং Bell-metal
পিথ্নাই অঙৌবা German-silver
ইস্পাত Steel

নোংদার Mica, talc
ফিজিগ্রি (নুংশিল অঙৌবা) Alum
মৈতাল নুং Coal
কন্তুক Sulphur
চোংথামচং Salt-petre
নুংশিল (নুংশিল অশংবা) Vitriol
মুক্তা Pearl
পোহাল Coral
নুং অঙৌবা Marble
পদ্মরাগ মণি Ruby

Ornaments.

নৈতেং Ornament
নাসিকা Nose-ring
তাল Armlet
নাইল Ear-ring
খোংজি Anklet
লিক Necklace

লুহপ Crown
খুজি Bracelet, Bangle
খুদোপ Ring
নুং, মিংশেল থিনবা, } Set with
হিরা থিনবা } diamonds
লিংকোল, মণিমুক্তা Jewellery

Lesson 18.

Verbs of past tense.

(Present tense) তৌবা—Do (Past tense) তৌরম্বা—Did
(,,) চাবা—Eat (,,) চারম্বা—Ate

Present	Past	Present	Past
go	went	come	came
run	ran	laugh	laughed
play	played	weep	wept

Present	Past	Present	Past
walk	walked	live	lived
see	saw	put	put
hear	heard	die	died
read (রীড)	read (রেড)	lie	lay
write	wrote	fall	fell
spell	spelt	rise	rose
lose	lost	raise	raised
move	moved	learn	learnt
make	made	teach	taught
shut	shut	say	said
sit	sat	tell	told

N. B. English grammar দা Present অমসুং Past tense গী মওং য়াম্না উত্তুনা লৈ হায়দুনা অসিদা থুদম ওইনা য়াহৈ খবদা মউৎলে।

Exercise 10

Model :—

ঐনা মুক্তা পাম্লম্মী—I wanted pearls
মানা লাইরিক মযাম তম্লম্মী—He learnt many books.
শল অদু চেল্লম্মী—The cow ran
মানা চৎলম্মী—He went.

Translate into English .—

ঐথোই হিপ্লম্মী। চৈতন্যনা লুপা (কেংজাক) লৈরম্মী (bought)। সনা শাবনা থুজি তনা শাবম্মী। লমহুই অমনা থুদোপ অমা চেল্লম্মী। সাহেবশিংনা য়োংচাবী থিরম্মী। তোম্বোইনা লৈপাক্তা হিপ্লম্মী। নুপা অমনা ফজরবা লিক অমা য়োল্লম্মী। মঙাশুবা ভজনা নিংথিজবা লুহুপ

অমা থোল্লম্মী (উপ্লম্মী) (put on)। তোম্বিনা থাং অমা শাই। অঙাংশিংনা পৈশা পামই। উশূবনা অচৌবা য়ুম অত্ন শারম্মী (built)। বাবুশিংনা সহরদা কোয়রম্মী। মাগী মচানুপানা হায়রম্মী। ওঝানা বানান হংই। ঐনা নংগী চিঠি ফংলম্মী। হমুবী অমা লম্বীদা তুরম্মী (fell)। ঐগী মামা তুম্বদগী হৌগৎলম্মী। কেরাণী অমনা হাকিমদা লুপা থারম্মী। সেকপীশিংনা আতিয়াদা পাইরম্মী (flew)। মানা হোংনরম্মী।

Translate into Manipuri :—

I lost my pencil. He found this from a book. Modhu got two annas. I taught him the history of India. He sat on the chair. She pulled the blanket over herself. I came to the shop of lead (lead-shop). A cur bit a girl. She rode on the horse back. I asked a question.

Lesson 19.

Time etc.

অহিং Night
নুংথিল Day
চয়োল Week
পক্ষ Fortnight
থা Month
চহি Year
চা কুমশিং Century
নুমিৎ Day
অহিং নোংয়াই Midnight
অয়ুক অঙনবা Dawn, break of day
অয়ুক Morning
নুমিৎ য়ুংবা Noon
নুমিং চায়বা Afternoon
নুমিদাংবাই Evening
শঙ্গারকপা মতম Twilight
অহল ওইবা Old age
ঋতু Season
ওলাংথা Summer
নোংজূথা Rainy season
মেরা হিয়াঙ্গ শরৎ Autumn
নিংথমথা Winter

বসন্ত (উনৌ বানৌ থা) Spring
তারিখ Date
তিথি Day of the moon
সুমিৎ Day of the sun
নিম্নাং Light fortnight
নিন্দুং Dark fortnight
থানিন Full moon
থাশি New moon
অভাং ওইরিডৈ Infancy
নহা ওইরিডৈ Child-hood
পাথং Youth

Solar system.

সুমিৎ Sun
যুমশাকৈশ গ্রহ Mercury
শগোলশেন ,, Jupiter
ইরাই ,, Venus
লৈপাকপোকপা গ্রহ Mars
থাংজ গ্রহ Saturn
গ্রহগী লম্বা Orbit
গ্রহণ Eclipse
চন্দ্রগ্রহণ Lunar eclipse
সূর্য্যগ্রহন Solar eclipse

Reptile.

লিল Snake
খারৌ Cobra
খোইমু Black bee
হমিংখোই Bee
থম্মি Cockroach
কাং Mosquito
হমিং Fly
কুবাক Butterfly
তন্দল Glowworm, Firefly
হারৌ Cricket
কৌজেং Insect
মৈরাল Locust
হভোই Frog
ভাচক Tadpole
চুম Lizard
চাং নাচল Scorpion
নাচল, লাইশগোল Centiped
তিলাইখোম্বা Caterpillar
মি Spider
মিরাং Cob-web
তিন্দা, কাকফৈ Leech
তিংস্ত্রাক Earthworm
ককচেং Ant
লৈশৌ White ant
কোবি, কাংচেং Beetle
হিক Louse

ম্য Bug
কুমীর Alligator
ঙানাগুবী Crocodile, Porpoise
ঙা কোরিয়ান Climbing-fish
থেঙ্গু Tortoise
কোঙ্গেং Oyster

Exercise 20.

Model :—

ঐনা নুমিৎ উই—I see the sun.
কুমীবন ম্য ওয়াংলি—The alligator swallows men.
গোবায়শিংনা থেঙ্গু অমা চাবম্মী—The Goswamees ate a tortoise.
মানা সূর্য্যগ্রহণ য়েংলম্ম—He looked at the solar eclipse.
ঐনা হংঙাং অমা ফাগনি—I shall catch a frog.
কশোনা উ চক্কনি—The white ant will eat the wood.

Translate into English :—

অঙাংশিংনা তিলাইথোম্বা হাংলি। ঐগী ইনাওনা তিলাইথোম্বী ফাই। ইপুবোংনা ওনখিবা থাদা (last month) যুম অমা শারম্মী। লিল অমনা অঙাং অমা চীক্লম্মী। হয়িংথোইনা থোইহি চুপকনি। হয়েং ঐনা (in future) অহল ওইরগা ঙা চাবোই। ঐথোইনা নুমিৎ তরামঙানিবু পক্ষ অমা কোই। শঙ্গাবা মতমদা মুকথ্রুবী (winged ant) পাইগনি। কনানা সিলেপ থুগাইরম্বগে ? যত্নুনা হয়েং (to morrow) বারী তাগনি। মানা অমুনবা পোরোই তরুকথক চারম্মী। এডবার্ডনা চহি তবেৎ নিংথৌ ওইরম্মী (reigned)। ঙরাং অহিং হারৌ য়াম্না থোংলম্মী। কাঙ্গাই আহং নোংয়াইদা লাক্কনি। ঐথোইনা অযুক্কা (good morning) হায়। নিন্দুংগী অহিংদি মমই। পণ্ডিতশিংনা নুমিৎ থা পূম্নমকপু সৌরজগৎ থোল্লম্মী। রামনা উকু শেৎলম্মী। ঐনা লুপাগী থুজি শিগনি।

Lesson 20.

Some adverbs.

থুনা Soon
হৌজিক Now
হৌজিকমক Presently
খুদক অদুমক্তদা Immediately
ঙসি To-day
ঙবাঃ Yesterday
হয়েং To-morrow
কদোম্বৈ When
অদুগী মতুংদা Then
মতুংদা After
মমাংদা Before
কদাইদা Where
মফম অসিদা Here
মফম অদুদা There
চানবিদুনা Kindly
cেকশিন্না Carefully
পুক্নিংচ'না Attentively
মমৈদা At last
য়াম্না Very
মখং মখং Gradually
ঙন্না Early
হান্নবা Already
অমুক্তং Once
নহান Day before yesterday
হংচিং Day after to-morrow
ইখঙ খঙহোদনা Suddenly
মবক মবক্তা Now and then
ইত খঙনা Often
মতম নৈবা থিবক্তা Always
রোম About, nearly, almost
হৌজিক Just now
থাইনা মমাংঙৈদা Long ago
অমুকহন্না Again

Conveyances.

শগোল গাড়ী Carriage
শল গাডী Bullock cart
রেল গাডী Train
হবা গাড়ী Motor car
একাগাড়ী Bicycle
দোলাই Palanquin
খোংগাডী Hand cart
হি Boat
হি অচৌবা (জাহাজ,) Ship
মৈহি Steamer
অপাইবা কোল Aeroplane.
উঙাম Raft

Military.

লাল Battle
লাঙ্লাও War
ঈশিং লাল Seafight
লানশং Camp
সিপাই তেঙ্গোল Regiment
সিপাই Soldier
লান্মী Army
চিঙ্লাক Ration
সেনাপতি General
লানবন Fort
থাঙ্গপাত Trench
মাইথীবা Defeat
লানজবা Victory
খোঙমী Infantry

Exercise 21.

Model :—

নোংমা নুপা অমা লাকলম্মী—One day a man came.
তোম্বা নং মরক মরক্তা লাকউ—Tomba, come now and then.
হয়েং সেনাপতি লাক্নি—The general will come to-morrow.
উঙাম অড ইথঙথংহৌদনা কায়রম্মী—The raft broke suddenly.
হৌজিক্কি ঐ রেলগাড়ীদা লৈরে—Now I am in the train.
ঙন্না তুমউ ঙন্না হৌগৎলু—Sleep early and rise early.
ঙসি সিপাই অমা মফম অসিদা লাক্নি—A soldier will come here to-day.

একাগাড়ী অসি তপনা চৎলি—This bicycle goes slowly.

Translate into English :—

অঙাং তরামুক্‌ং পুরকউ। সিপাইশিংনা মথং মথং চৎলম্মী। থাইনা মমাংঙৈদা খোঙ্জাগইহবা নিংথৌ অমা পাল্লম্মী। কৈনা ইতত্তনা শা চায়। মাদু ঐঙোন্দা অয়কহন্না হায়গনু (do not tell)। য়াম্না চেক-শিন্না লাইরিক ইয়ু। হংচিং ইশেল লাক্নি। ঙসি তাদা লাক্রোই। ছাত্রশিংনা পুক্নিংচংনা তাই। মফম খুদিংদা (everywhere) নোং কল্লা তারম্মী। ঐনা নংগী নতুংদা তপনা তপনা চৎলম্মী। ঐনা মাঙোন্দা

নুপা কুল্লোমদং পীরম্মী। মানা গাড়ীদা থুনা তোংখৎলম্মী (got on)। মাহাক অফবা ব্রাহ্মণনি। মাসি ম্নাম্না ফবা পোৎনি। লৈশং অসি ম্নাম্না কান্নবা মী ওইরম্মী। মাগী মক্ষাম্না থবক অড় তোই। ঐখোই অফবা থবক্তা তোরম্মী।

Translate into Manipuri :—

Kindly send it to me. The English defeated many other nations. At last they got the victory. I saw a man there. An idle man does not wake in the dawn. The elephant was almost dead. Once upon a time a cat ran after a rat. He always brings a basket. Long ago Puru stood against Alexander. Alexander graciously gave Puru his country back. I shall beat the thieves day after to-morrow. She learnt it already. Please put my woollen-coat carefully.

Lesson 21.

Conjunctions.

বদি If

মতোগুম্না As

মতো অদুগুম্না, মরম অদুনা So

তোইগুবসু‌ং But

মাদুদি That

নত্রগা Or

ফাওবা Until, till

অমসুং And

নত্রবদি Unless

বসু Though, although

সু, অতৈসু also

মরম অদুনা Therefore

মরমদি করিনা হায়বদু Because, since

অদুম ওইনমক However

অদুম ওইনমক Still, yet

অদু নত্রবদি Otherwise

অদুগী মতুংইম্না Consequently

N. B. মৈতৈলোনগী ম়, গা অসিনচিংবা Conjunction প়ুম়মক মথক্কী অসিগা অচাবা য়েংহনা শীজিন্নগন্লি।

House and parts.

শুম (শং) House
য়ুম (য়ুম ইংখোল) Home
মপানখোককফম Urinal
মনুংচংফম (মাংফম) Latrine, Privy,
শনশঙ্ (শঙ্গোল) Cowshed
খাংপোক Hut
মীতিনশঙ (বৈঠকখানা) Parlour, drawing-room
লাইরিক তোকফম Reading-room
চাকশঙ Kitchen
চাকচাফম Dining-room
তুম্ফম Bed-room
শগোলশঙ Stable
য়ুম্ফম Foundation
দালান Corridor
ফক্লাং Wall
ইমুং লৈমাই Floor
য়ুমথক Roof
খাংঙবু Rafter
খাঙেল Beam
শঙতপ Portico
থোংজাও Door
মিহুৎথোং Window
খোঙলোটৈ Bar
হঙোই Latch, bolt
থোঙবা Threshold
কা Room
পুনা Chain
শুমাং Yard
লৈরং, ফুন্দা Fireplace, hearth
উতোং Pipe
লৈননবা য়ুম Dwelling-house, residence

Exercise 22.

Model :—

রাম অমসুং শ্যাম (রামগা শ্যামগা) স্কুলদা চৎলি—Ram and Syam go to school.

মহাকনে মানে য়ুম শাগনি—He and I shall build a house.

তোম্বনা য়াররবদি মাম়ু য়াগনি—If Tomba agree he will agree.

অসি নত্রগা অদুনা য়াগনি—This or that will do.

ঐনা লাক্লিবা ফাওবা তুমিন্না ফমউ—Sit quietly until I come.

থোঙলোঙ্গৈ অদু পিক্লম্মী মরম অদুনা (মাদু) তেকম্মী—The bar was thin therefore it broke.

শগোল অদু অফবা শগোলশঙ লৈত্রবদি শিরগনি—The horse will die unless a good (suitable) stable.

ঐনা নাবনিনা অফবা য়ুম অমতং পামই—I want a suitable house because I am ill.

অদুনত্রবদি ঐ শোয়দনা শিরগনি—Otherwise I shall surely die.

মরম অদুনা মাখোইনা মাগী য়ুম অমা শাখি (শারম্মী)—So they made a house for him,

Translate into English :—

মাখোই অহুম্বা মৈতৈ অদুগী মচু ইন্না (মরম অদুনা) মাখোই অপুম্বা থৌনা ফরম্মী (hold)। ঐখোইনা মাঙ্গিনশা অদু তেক্লমদ্রবদি। ফুঙ্গাদা মৈ লৈবনিনা মৈখোং কাংদে। অমা পৌনংক মাখোইনা মণিপুর হন্দোক্লম্মে (left)। অঙাংশিংনা শান্নপোংস্ত ঊচাপোংস্ত পামই। থাঙেল অদুনা পিক্লবদি ঐদি পাংদে। চাউবা নংনা অতৈ মী পুন্নমক চৎকনি। ঘনদি তপ্পা চৎলি মরম অদুনা ম রদে নোংমাই য়ুম য়েৌনতৌ ঙম্নবা কন্না হোংনসি। ওম্মানা মাবু দাও ঐই অদুম ওৎনমক না কাবক্কে। মাধব পঙবনা ইমুংদা চংলম্মী। নংনা ওইববস্তু তোম্বনা ওইরবস্তু (or) মাখোইদু ফু। ভারতকী লাম্মাশিংনা মশা শোম্লবস্তু ইংরেজশিংগা লাল শোক্লরম্মী।

Translate into Manipuri :—

There are so many jackals in the forest that I am unable to count them. Make a little room in the house and paint it nicely. As he sees nothing he is blind. Jadu is the owner of the dog. I married her, consequently I am her husband.

Lesson 22.

Disease.

লোকখুংবা Cold
লোকখুবা Cough
কোকচিকপা Headache
কোকঙাওবা Vertigo
মশাশোনবা Weakness
শোকপা Hurt
য়াম্লা শোকপা Wound
চাবতুমদবা Dyspepsia
পুকনাবা Diarrhoea
পুকথিনবা Colic pain
পুকচংপা Cholera
ই[illegible]ফাইবা Dysentery
য[illegible] Consumption

চাফংপা Ulcer, sore
পোম্বা Boil, abscess
উরিং Pimple
ফুরি Itches
লাইকোই Ring-worm
য়া নাবা Tooth-ache
অরুম, লাইহৌ Fever
ফৌজুম ফবাম লাই Chicken-pox
লাইজাও Small-pox
লাইকুপ Measles
নুংশং Piles
হারা Asthma
খোইমচুম Carbuncle

Auxiliary verbs.

ওইবা, লৈবা Be
তৌবা Do
লৈবা Have
গনি Shall, will

য়াই May
ঙমই Can
শোয়দনা Must

Be verbs.

Present tense ওই, লৈ
am, is and are

Past tense ওইরমঙ্গ, লৈরমঙ্গ
was, were

Exercise 23.

Model :—

ঐনা তৌরি—I am doing   ঐনা তৌরম্মি—I was doing
মানা কৌরি—He is calling   মাখোইনা কৌরম্মি—They were calling

ঐখোইনা হায়রে—We have told. মানা হায়রে—He has told.
ঐনা ফমখিরম্মী—I had sat. মাখোইনা ফমখিরম্মী—They had sat.
ঐ লফোই চারি—I am eating plantains.

Translate into English :—

ঐ ফান্দা ফম্মি। মানা তম্বু কৌবি। মাখোইনা থা য়েংনি। রামনা রাবণ হাৎখিবম্মা। মাধবনা লাইরিক তমখিবম্মা। মানা খোবি অমা ককথৎলে। মনাওবীনা তুম্বদগী হৌগৎলে। ঐখোই অঙাংশংবু কৌবি। রুশিয়াগী সিপাই থরবু জাপানগী নিংথৌনা ফাখিরম্মী। হৌজিক থাগিগী প্রজাশিংনা মাখোই মশেল লল শাকনরি। সুরেন্দ্রনা কেবাগী ওইরে। সুরচন্দ্রনা মণিপুরগী নিংথৌ ওইরম্মী। মীহাৎপা নুপা অদু (The murderer) ফাসি তৌরে hang)। কবোকৈ পিশক অমনা ঐগী ইনাওবু হাৎলে। হৌদোংনা উচি ফাবা ঙমই। নুপানা ফি শাবা য়াই। ফি শাবা নুপীদগী মশিল নত্তে।

Exercise 24.

Model :—

মানা থবক তৌরিবা ?—Is he doing the work ?
নখোইনা লাইরিক পারমলিব্রা ?—Were you reading the book ?
হরিগা মধুগা তুমখ্রবরা ?—Have Hari and Madhu slept ?
ঐনা অঙাং ওইরমব্রা ?—Was I a boy ?
ঐনা হাঙ্গিগদ্রা ?—Shall I tell it ?

Rule :—Auxiliary verb দা Nominative কী মথক্তা হাপ্লগা অহংবা (Interrogative) থঙ্ৈন।

ঐ ফমই—I sit. ঐ ফম্বা ? Do I sit ?

মা হিপ্লম্মী—He lay. মানা হিপ্লম্বরা ? Did he lie ?

Rule :—Auxiliary য়াওদবা sentence দি present tense দা do অমগা past tense দা did হাপ্নুনা অহংবা (Interrogative) থঙ্হল্লি।

Translate into English :—

নংনা চৌকি য়েনবরা ? মহাকনা থেংঙ হাংদোক্লম্বা ? ফুরিৎভূবশিংনা ফি তাহংশিল্লবা ? নংনা নথোল তৌনা কপকদ্রা ? ওক্তবা (naughty) অঙাংশিংনা চৈশু অাস থুদেক্কদ্রা ? শ্যামনা রামগা য়ারী শাগদ্রা ? ইন্দ্রজীৎ যুবরাজ ওইরম্বা ? চহি তরাশুবা অঙাংনা লৌ থোইবা ঙম্বরা ? ঐগী ইম্মাক অসিনা মাগী মযুন থঙ্গদা ? নোম্বনা লুমিদাংবাই কোয়থোকপা ঙম্বরা ? হুইনা ঐথোইগী খোংউপ শেগাইগদ্রা ? নংনা নতোনগী চমাই মাঙ্হল্লমদ্রা ? মধুনা হৈনৌ তমুনবা অম চাথোকখ্রবরা ? নংনু লাইরিক তমখিবা ? তোম্বীনা ঐবু হংবরা ? সাহেবনা উচেকশিংবু পিজবা ?

Translate into Manipuri :—

Did he laugh at me ? Do you love me ? Dose he live on bread ? Have you got the book ? What does he say about my niece ? Has he counted the benches ? Will you send the money ? May he write on the board ? Will you go to Calcutta ? Is he a good teacher ?

Exercise 25.

ঐ স্কুলদা চৎলি—I go to school.

ঐ স্কুলদা চৎপরা—Do I go to school ?

অহিংদা থা থোকই—The moon rises at night.

অহিংদা থা থোকপ্রা—Does the moon rise at night ?

ঐথোইনা স্কুলদা চৎলম্মী—We went to school.

ঐখোইনা স্কুলদা চৎলমব্রা—Did we go to school?
মাখোইনা কোনাম্‌হ চারম্মী—They ate the palmfruit
মাখোইনা কোনাম্‌হ চারমব্রা—Did they eat the palmfruit?

Translate into English :—

মধুনা চাক চায়। মধুনা চাক চাবরা? ঐনা কৈথেল কারম্ব্রা? তোম্বনা লমজাওদা চৎলম্ব্রা? শগোল অমোম্না য়াংনা চেনবা ঙম্ব্রা? নংগী কলম লৈব্রা? মানা ফক্তা ফম্বরা? মারওয়ারীশিংনা ফি য়ানবরা? ইংরেজশিংনা ভাত্থ চাবর? মা থবক কন্না তৌবা? নং কথেল কাগদ্রা (will)? মুংশিং কন্না শিৎপরা? নখোইগী পুখ্রিনা থাদা তঙোব শাৎপরা? যদুনা মনাওশিংবু চানববা ওঝানা মবিশবা শ্রেণীগী অঙাংশিংদা অঙ্ক তম্বিবরা? মধব লাইবিক পাবা থাকপবা (can)? মণিপুরদা যুবা পাম্বী হৌবরা? নং লাইরিক ইবিবরা মা লেং থাহগদ্রা? নখোই চাক চাবরা? ঐগী ইনাওশিংনা মাবু ফশিবম্বরা নং কেবাগা ওইরমব্রা? মাবু ঐগী ইচল্লবে? মাবু নংনা 'ইমা'' কৌনিংবা?

Exercise 26.

ঐ স্কুল কারোই—I shall not go to school
মহাক চিঠি পারোই--He will not read the letter.
চাউবা তুম্লমদে—Chaoba did not sleep.
ওঝানা অঙাং ফুদে—The teacher does not beat the boys.
হঙোইশিংনা পাইবা ঙমদে—The frog cannot fly.
ঐ মাবু অফবা মীনি হায়বা খঙলমদে—I did not know that he is a good man.
কালানা মচাশিংবু শা ওইহননিংদে—Kali does not wish to make his sons beasts.
মফম অসিদা কনাম্ন লৈরমদে—Nobody lived here.
থবক অসি কনা অমতা তৌবা ঙমদে—None can do this (work).

Word Book.

যদুনা ওইরবস্থ হরিনা ওইরবস্থ মফম অদুদা চৎকনি—Either Yadu or Hari will go there.

মধুস্থ তোম্বস্থ লাইরিক অসি ইপাপারোই—Neither Madhu nor Tomba will read this book.

Rule—মথক্কী থুদম উৎলিবা not হাপ্পুনা য়াদবা খঙহনবা (Nagative) বাহৈমথৈ Nagative Sentence কৌই।

Some Proverbs.

নংগী শুমাং শিংলু—Oil your own machine

থোবান্দোংগী চকুব কায়নবা মৈবরা—Spare the rod and spoil the child.

চনিং ঙ্গেংজনা চখোং তানশিল্লু—Cut your coat according to your cloth.

চেং পুবগা চেং শিং ফো পুবগা ফো শিং—Tit for tat.

লিনস্থ লিবা চৈগুস্থ তেক্কবা—To kill two birds with one stone.

উচি কল্লকুনা ময়ুম থৈথাবা—To rob Peter to pay Paul.

হৈমল-শিংমল্লগা পশিং থোকই—Too much cunning over-reaches itself.

অতোংবদা লেথোনবা—To carry coal to Newcastle.

লম্বোইবদা শমজেৎ পীবা—To cast pearls before the swine.

লংনরবদি লৈতুম য়াংতে—Words beget words.

পামেন করি উনা শাবা তরেংনো শিঞ্জদেদা শিঙ্গাউরে—A bad work-man quarrels with his tools.

মী য়াম্লগা বা য়ামই—Too many cooks spoil the broth.

হোদোং ভক্তি, ম্বোং সেবা—Too much courtesy, too much craft.

খাংবা কল্লগা থমেল ফমই, শায়বা কল্লগা ওইনমই—Patience is bitter, but its fruit is sweet.

ভাবনা দালান শাবা, মংদা সনরিক শিবা—Building castle in the air.

মানা মানা তৌজবা অদু মানা মানা ফংজবনি—As you sow so you reap.

লাইরবগী মরূপ নৈতে—Poverty parts friends.

খোংগ্রাই শংলিডৈদা শন্না ৱাই—Delays are dangerous.

শিবগী অরেপপা মতম নৈতে—Death keeps no calendar.

খোংলগা থগনি—A tree is known by its fruit.

তরাগী চৈশুনা লেংথোং ফাই—Many drops make a shower.

থোঙ্ চোংলগা চিন চোংলি—No grains without pains.

মৈতান্না ৱাখল্লিনখিদি থংনিংঙাই লৈতে—While there is life there is hope.

অমুক্কং খুথিপ্লবদি অহুমক খোৎরে—The burnt child dreads the fire.

হৌদোং লৈত্রবদি উচি মথেগাংবা মশিন্নি—When the cat is away, the mice will play.

ৱাতোম্না ৱাংলবদি ক্রা ফমদেকই—Pride goes before fall.

শক অমিবগী মনাক্তা লেপগা প্রাচিং (প্রায়শ্চিত) ফাই—Evil company spoils the character.

নিংবতবু নিংলবদি থাকবা অমা লাকই—Where there is a will there is a way.

মী ফবনা লৌশিং অথোইবনি—Honesty is the best policy.

লোইরবা।